

# BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ



Redacción y Administración:  
San Salvador, 2 - Artá

Noviembre 1975  
II época - Año 1975 - Núm. 71

Director:  
Juan Servera Riera

## Obras en la "Iglesieta" de Santa Catalina

Excmo. Sr. Obispo de Mallorca<sup>1</sup>.

Apreciado Sr. Obispo: El miércoles día 8 de Octubre mandé unos albañiles a la Capilla de Santa Catalina, sita en el barrio del mismo nombre, con el propósito de realizar unas reparaciones en el techo, reparaciones que eran del todo necesarias ya que, en distintas ocasiones, algunas piezas de "marés" se habían desprendido, con evidente peligro para las personas que en aquel momento pudieran estar en la capilla. A las pocas horas de haber dado comienzo los albañiles a su trabajo me llamaron con el propósito de que comprobara personalmente el mal estado general del techo y la imposibilidad de arreglarlo con unos simples remiendos de emergencia.

Ud. sabe, Sr. Obispo, que mi deseo, expresado en distintas ocasiones, era derribar la capilla existente y, puesto que se posee un extenso solar, edificar una capilla mucho más capaz y más digna, motivado todo ello por la distancia que separa este lugar del templo parroquial y del convento de los franciscanos y por lo populoso y extenso de esta barriada, en continuo auge.

Fue el encontrarnos sin fondos y pensando que estos arreglos de emergencia nos permitieran dejar transcurrir un tiempo prudencial que nos dejara terminar el salón parroquial del Centro y reparar un poco nuestra exhausta economía —siempre contando con que la Providencia evite el derrumbe del tejado de la Parroquia y de la Casa Rectoral, cosa que, aún teniendo bastante fe, veo muy problemática— lo que motivó el que intentáramos ganar tiempo con estos sencillos remiendos. Resulta que, en lo que va de año, y en razón de las obras de adaptación para la enseñanza de las dependencias del Centro Parroquial, tuvimos que desembolsar cerca de cuatrocientas mil pesetas antes que las religiosas se hicieran cargo de la enseñanza, y después, hace apenas dos meses, tuvimos que emprender unas obras de saneamiento en la casa y bar, propiedad de la Parroquia, por valor de casi doscientas mil pesetas.

Estando así las cosas cabían dos soluciones: o bien cerrar la capilla al culto o realizar, como mínimo, las obras imprescindibles. La primera solución sin duda era la más fácil, pero creo que la menos prudente; primeramente por ser muchos los años que allí se celebra culto y los feligreses verían muy mal esta medida; en segundo lugar porque personalmente, y sobre todo en relación al culto, soy partidario de sustituir pero no de quitar, y más cuando tanta iconoclastias llevamos ya a las espaldas.

Fue por ello que nos decidimos a aprovechar hasta el máximo la capacidad edificada del solar y realizar unos arreglos que potencien dicha capilla, hasta donde sea posible, como lugar de culto. Como seguramente de la manera en que dejemos las cosas ahora, así seguirán por mucho tiempo, hemos pensado, evitando siempre todo gasto no necesario, sacar todas las posibilidades, añadiendo un mínimo de arte donde no lo había en absoluto y procurando hacer más acogedor y agradable —siempre dentro de una gran sencillez— esta vieja y destartada sala habilitada como capilla. En esta empresa nos hemos asesorado por el Sr. Sureda y Blanes y, de modo especial, por su hija M.<sup>a</sup> Francisca que, como Ud. sabe, pertenece a la Comisión Diocesana de Arte.

En relación con el posible costo de las obras estoy seguro que se superarán con creces las trescientas mil pesetas; de lo que ya no estoy tan seguro es de cómo podremos reunir dicha cantidad.

Y nada más, Sr. Obispo, si no es rogarle que este sencillo informe sirva al mismo tiempo de petición de permiso de obras.

<sup>1</sup> Informe presentado al Sr. Obispo.

PERSONATGES D'ARTA

# En Biel Boira

II i darrer

En Biel se va fer socialista. Però no socialista revolucionari, sinó socialista pacífic. Ell no anava de bregues de cap casta. Segons es meu modo de pensar, era partidari, en Biel, lo mateix que en Besteiro, d'un socialisme moderat. Res de tirs, ni de bombes, ni de cap altra cosa per l'estil. Estava ben convinçut, en Biel, de que sa salvació del món estava en s'implantació, dins ell, d'es socialisme moderat que he indicat.

Era correcte, en Biel, i senzill. Anava sempre, dins es seu estament, ben vestit, i era bastant sabut, com diuen es pagesos.

Aleshores, hi havia, a Artà, una Federació Obrera, que tenia bastanta força. Entrà, en Biel, a formar part d'ella, donant-n'hi encara més, de força. Hi ha que dir que sa propietat d'Artà estava poc dividida, essent això un motiu perquè se fes bastant amunt tal Federació.

En Biel era homo de diàleg, cosa que, avui, se fomenta molt, tant dins sa part religiosa, com dins sa part social com dins sa part política. Sempre estava disposat, ell, a discutir, sobretot respecte de punts socials, però, com ja he indicat, sense bregues, ni insults, sinó a les bones, que és així com s'ha de fer.

Tenia pocs doblers, en Biel, i, a pesar d'això, sa seva bossa estava sempre disposada a ajudar, segons ets seus

pocs possibles, a n'es germà proïsme qui tingués necessitat. Això l'honra molt a n'en Biel, i estic segur que, davant Déu, l'hi ha fet molt de bé, tota vegada que s'amor a n'es pròxim és un d'es dos pilastres en que se funda sa Religió Catòlica. "Ni un tassó d'aigo, donat en nom meu, quedarà sense sa deguda recompensa", diu Jesucrist en el Sant Evangeli. I en Biel en donà molts de tassons d'aigo, com he dit, a gent necessitada, a pesar d'ets seus pocs recursos.

Durant sa República, va esser batle d'Artà, fent ses coses així com ell creia que s'havien de fer p'es bé d'es poble. Si ho va fer tot bé, o no li va fer, no ho puc dir, perquè jo no hi era. Però que ell se pensava fer'ho bé, crec que si. Una cosa crec que no va fer mai ell, i és sa de posar-se dins sa seva butxaca cap cèntim que no fos seu.

Aquí vull fer constar una cosa, perquè tot s'ha de dir així com és. Em digué a mí don Joan Rubí, qui, en aquelles sahons era rector d'Artà, que es dia, que en Biel prengué possessoria de sa batleria, pujà a sa rectoria, i li digué aquestes paraules: "Sr. rector, poden fer vostés totes ses funcions religioses que vulguin, en sa completa seguretat de que no les passarà res. Li dic això, baix de sa meva responsabilitat". I afegí don Joan que sempre va complir en Biel sa paraula que li havia donada.

Quan, durant es Moviment Nacional, s'exèrcit republicà desembarcà a ses platges de Son Servera, en Biel, tot assustat, deixant, amb molt de disgut seu, s'única germana que tenia, amb la qual vivia, se n'anà així com pogué, a n'es lloc d'es desembarc, no per agafar ses armes contra es nacionals, perquè, com he indicat, era incapaç de matar una mosca, sinó perquè creia estar més segur.

Entre ses tropes republicanes que havien desembarcat hi havia es "cèlebre" Palou, el qual era artanenc i un d'es capsdavanter de ses mateixes tropes republicanes. Com artanenc i molt conegut d'en Biel, l'acullí de bondeveres, enviant-lo a Menorca, on estigué fins l'any 39, en que un buc anglés el dugué a França, fixant sa seva residència a Villiers Bocage, districte del Somne.

Ara que he parlat d'en Palou, vull dir que don Guillem Ferragut, almirant de sa part nacional i un homo d'una gran bondat, em digué que, quan es nacionals, després d'haver fet presoner es mateix Palou, el condemnaren a mort, va morir ell molt bé, però lo que se diu molt bé, essent això causa de que molts de republicans, condemnats també a mort, morissen així com Déu vol.

Des de França, en Biel anyorava molt sa germana, Artà, i la Mare de Déu de Sant Salvador. Tenia moltes, però moltes, ganes de venir, abraçar sa seva germana i visitar la Mare de Déu. I com que tenia ses mans netes, conseguí lo que tant desitjava. No obstant, ets seus grans desitjos no se pogueren complir, degut a un accident de circulació. Un auto l'atropellà, rompent-li una cama a tres parts i es cap. Durant vint mesos, estigué a s'agonia, sense recobrar es coneixement. Lo que són ses coses!

Aquí teniu, estimats lectors, un tros d'una poesia que en Biel va enviar, l'any 1940, a sa seva germana, des de França:

De todo lo que has pasado  
la recompensa tendrás,  
y, el día menos pensado,  
tu anhelo tan deseado  
seguro lo lograrás.

Ahora, hermana querida,  
ruega al Divino Señor,  
que es todo bondad y amor,  
que nos conserve la vida.

Si triste fue mi despedida,  
y tanta amargura has pasado,  
cuando yo vuelva a tu lado,  
quisiera verte dichosa,  
cual la Virgen Dolorosa  
ante su Resucitado.

Supòs que en Biel és en el Cel. Però, p'es cas de que encara es trobi en es lloc de sa purificació, deman a tots es qui aquestes retxes han llegides, resin un Parenostre p'es descans etern de sa seva ànima.

EN PEP DE SA CLOTA

Joyería y Relojería

Platería VICTORIA

(Pep d'Alcúdia)

VENTA Y COMPOSTURAS EN GENERAL

Antonio Blanes, 26

ARTÀ

Sin el correspondiente ticket no se entregará  
ninguna compostura.

## Bar-Restaurante LOS TOROS



Paseo Marítimo, s/n. (cerca Hotel Talayot) CALA MILLOR (Son Servera)  
DE NUEVO ABRIÓ SUS PUERTAS

La misma dirección de antes le ofrece un nuevo local,  
más amplio, más cómodo.

Mariscos en vivero propio  
y a la vista de los señores Clientes.

PESCADOS Y CARNES

COCINA INTERNACIONAL — EXQUISITA SELECCION

SERVICIO PROFESIONAL

Reserve su mesa al número 56 72 52 de Son Servera

# D'Artà a Helsinki passant pel Mercat Comú

## III

El sen demà estava nuvolat.

Ben dematinet, abans de les set deixarem el Tour-Dupin i preniem cap a les afores de Lió per agafar la carretera que ens portés a Suïssa.

A les afores posarem benzina.

A l'estació de Servei veierem com sempre n'hi ha d'espanyols per on se vulla. A l'hora de pagar, degut a una lleugera discussió, sobre el camvi de moneda, s'ens acostà un senyor per a dir-nos que ell ens ajudaria si teníem cap dificultat.

No calia. Li darem les gràcies i, somriguent agraïrem de cor al nostre compatriota l'interès demostrat.

Plovia.

La carretera estreta i no molt bona de pis. Desfilaven poblets i horts del comellar del Rhone plens de verdures on es veien aquelles bleds rosses de tronc blanc que son originaries d'aquesta regió.

Pronta forem als tossals del Jura, que compensarem a pujar vers Belvedere de Cerdó, a on ens aturarem a berenar i contemplar la panoràmica.

No s'aturaven de passar camions com a trens, per amunt.

Conversarem amb els botiguers de la taverna i la tenda de souvenirs.

Això es un lloc d'estiueig, així com a pas forçat per anar a Ginebra.

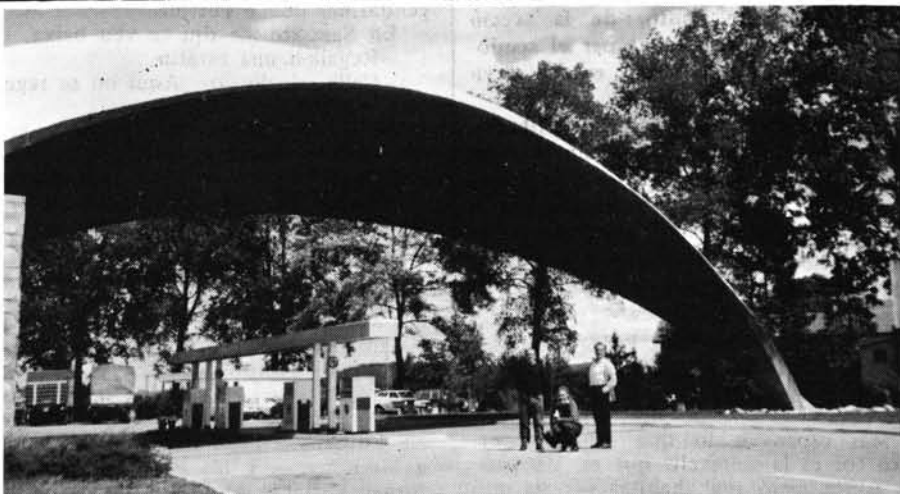
Els negocis son bons i la gent de la comarca viu be. L'agricultura bona i el bestiar dona prou llet i carn per a fer-lo productiu.

Passam angunia pel cotxe a la vista de les costes. Va acalat de la banda de darrera però fins ara el motor respon be. Hem comprovat l'oli i respesat les corretjes. Tot correcte. ¡Au! doncs... per amunt.

El Jura i cims dels Alps que es destrien lluny a la dreta ens fan pensar amb el Barranc de Biniaraix. Una prosesó de pujols i valls verds i amables on la vista s'hi descansa asedegada d'armonia.

Nantua, amb un llac, al mateix centre de la vila.

San Martin del Fresno i després un altra estany, mes hermós i blau si cal. El Silam.



Ara per aci trobam boira. Una boirina que par que entelàs el paisatge i el fes visiu, llunyà, com si fore somiat.

Plou.

Parlam poc.

En Xesc Messetes escriu i pren notes. En Toni mira i somriu. En Joan ha perdut el remug. Jo teng prou feines de badar uns bons ulls per no fotre per avall.

—Mos feim endins... diu en Xesc.

I tots tenim un recort pels nostres, pero cal continuar sense desanim procurant omplir l'esperit de vert i hermosura.

La carretera no es gaire bona i hem d'anar en seny de bistia vella per tal d'evitar la llenagada. Portam noves les gomes i aixó es una garantia. Per davers San Joan de Gomville veiem trosos de cel blau.

S'Aclareix.

Arribam a Suïssa a les dotze manco deu.

Fa sol.

Els aduaners de le frontera, polits, joves i nets ens miren els pasaports. Apenes parlen. Tant com amunt ens feim sembla que tothom estalvia les paraules. Manca la comunicació humana.

Ens deixen passar.

Suïssa, tencada dins el cor dels Alps, sensa sortida a la mar ens pareix un pais mediterrà vore el llac Lemán. Feta d'una diversitat de llengües, races

i religions n'es un exemple de com la forta personalitat de cada regió contribueix a formar un pais unit, civilitzat i fort.

La recorreguerem pel camí que vades de Ginebre a Bassel (Basilea) passant per Laussane, Fribourg i Berna.

Ens deturarem a contemplar els paisatges tan cuidats com a jardins i les cases posades, compostes, sense destorbar-lo per un moment.

Suïssa no en té de gratacels. Ni en vol, perque si en volia, te diners abastament per a pagar-los-se.

Veierem volar milanes i anyorarem el nostre temps d'infants quan a Mallorca n'hi havia encara. Tauladers menjant a la vora del camí sense fogir de l'home i corbs menjant amb les gallines.

Una naturalesa conservada amorosament, donant exemple de com poren conviure amb nosaltres tots ells animals sense necessitat d'exterminar-los.

Una conjunció mai sospitada entre l'agricultura i l'indústria. Perque aquest pais, eminentement agrícola i ganader, es capdeventer dels productes industrials. Química (productes farmacèutics). Alimentació (Pensau només amb la Nestlé) Teixits... sense oblidar la rellotgeria, instrumental mèdic i de precisió.

Aquí ens enduguerem la primera sorpresa del que es l'automatització quan després de fer unes begudes al parador en vers de pagar al cambrer o la barra verem que es pagava a la sortida on una senyora asseguda vora una màquina us aten. Li darem la factura de la beguda i un paper d'uns quants francs i ens disposarem a esperar al canvi. Ella ni parlà ni motà. Aficà els papers a la màquina, punyi un botó i mos fe passar endavant per atendre uns altres. Noltros esperavem canvi i anavem a reclamar-lo quan ens aparegué dins un platet dues pases lluny cap el portal. Tot aixó sense alçar el cap ni mirarnos. Tal com si no hi fosim. No sé perquè vaig pensar en Calvino.

Pels pobles els nins i nines dirigien el trànsit a l'hora de la sortida d'escola. Tot seriosos, adustament.

Berna, una hermosa ciutat de carrers estrets en mig del riu Aar que la circunda. Allà no es fan aixamplar els carrers com entre noltros. Qui vol carrers amples que vagi a viure a fora-vila o a l'aixampla a l'altra costat del riu.

## CA'N TOMEU

**RESTAURANTE CHINO**  
**CAFETERIA**  
**BOWLING**  
**BAR POLINESIO**

ABIERTO TODO EL AÑO

C/. Tritón, 16  
Tel. 56 30 47

Playa Son Moll  
Cala Ratjada - Mallorca



## CARTAS AL DIRECTOR

Artà 24 d'Octubre de 1975  
D. Joan Servera

Sr. Director de Bellpuig: Ha corregut la veu de que l'autor de la secció "Noticiari Local", firmat per el pseudònim "Sa Comare Beneta", era un servidor.

Ja que no m'agrada que m'atribueixin lo que, com Vosté sap, no he escrit ni pres part de prop o de lluny; ni meresc l'honor de enhoresbones o crítiques que no me pertanyen, l'hi envii la present nota per si la vol publicar per a coneixament dels lectors.

Atentament.

GABRIEL PALOU SANSO

Mai espenyen lo que tenen i per això tot es la merevelle que es. Un país de conte, però real, habitat per sis milions d'habitants que tot i parlant l'alemany, l'italià, el francès i el ladi son sencillament suïssos.

A les quatre i mitja arribarem a Basilea després d'haver atrevessat alguns túnels.

Pasarem la frontera a disgust d'en Toni que volia que tornasim a sortir cap a França per visitar a Mulhouse uns parents de Na Bàrbara d'Es Parisièn.

Nosaltres però, frisavem per agafar l'autopista i entrarem cap Alemanya on no cal deixar-la fins a Kiel que era allà on feiem comptes embarcar en el vaixell que ens portàs a Gotemborg, (Suecia).

En Toni vengà morros i mala cara i fins i tot en amenassà de no saludar-nos mai més si no feiem aquella visita.

En vista d'això apenes entrats dins la Selva Negra al costat del Rhin el tornarem atrevessar.

Mai ho havíem d'haver fet. Per poc ens coste l'acabar allà el viatge.

Sortirem d'alemanya per un vell pont de ferro i creguts que amb això del Mercat Comú apenes si existeixen fronteres entre els estats que el componen ens disposavem a passar França, més frescs que un pasco, como qui no fa res.

A la ratlla hi havia un negre alt, jove i enigmàtic vestint la roba dels gendarmes que ens fitorà en la mirada i ens demanà a on anavem.

—De camí cap a Hamburg —li diguerem— volíem aturar-nos a Mulhouse per a saludar uns amics. Si hi ha taxis per aquí —continuarem— no cal tan sols pasar en l'auto.

El negre fa senyes negatives amb el cap i ens indica que ens apartem al costat del edifici..

—Punyetes i que devem fer cares de contrabandistes —Diu un.

Ens fa baixar i...

—Obriu el porta-valises, —ens diu.

Baixam les maletes a terra i tot nerviosos les obrim allà mateix.

El negre imponent, impertorbable ens senyala les oficines.

Entrem.

Un blanc que seu darrera el taulell afica les mans per dins la roba cercant Déu sap què.

En Joan Sarasate està més blanc que

se paret. Jo meleiesc en veu baixa. En Toni sua.

El negre li diu el blanc que portam ferro forjat. L'altra surt a veureu i es posa les mans el cap.

Jo li mostr l'autorització del Govern Espanyol per a passar la frontera i ell me demana com aixís no està segellada per la policia de La Jonquera ni pels gendarmes de Le Perthus.

En Sarasate me diu en veu baixa.

—Regala-li una estatua.

—Calla —li dic jo— Aquí no se regala res... encara.

El negre imperterrit segueix acorant-nos el llembreig dels seus ulls i sembla el símbol de l'odi i el despreci amuntat per la raça negra en vers dels blancs que en aquell cas hi estavem mes que la neu.

A la fi l'aduaner, després d'una llarga perorada en la que ens diu que allò per atrevsar França tocària pagar no sé els milers de francs i ensuant-se que no feiem comptes de pagar res, ens diu.

—Be. Pasau. Si ja heu anat des de els Pirineus a Lió ben be podeu anar a Mulhouse —A les sis acab. Si abans tornau entrar a Alemanya no us passarà res.

Partim amb el cor estret.

—Regala-li una estatua per lo be que ha quedat, —diu en Joan.

—Calle't... li repetesc. No més faltaria això. Ell t'arribaries a Finlàndia sensa estàtues.

A l'atropellada carregam maletes i partim con un llamp cap a Mulhouse. Visitem la familia però en Joan no baixa del cotxe.

Es pute negre per poc ens fot el viatge. Per de pronta ens donà un disgust i fa fer a prop d'espenyar l'armònia necesària quan es fa la vida dintre un habitacle tan reduït com es l'automòbil. Ademés, si mos prenen el ferro ja me direu que hi feiem per Helsinki.

Ala fi tot acaba be i quan tornarem cap Alemanya, pasarem com a de puntes.

A la frontera francesa no ens aturarem. Creuarem el riu per damunt el pont que feie un renou del dimoni.

A l'altra costat l'aduaner alemany revoltà el cotxe i no deia res.

—Està be tot...? —Vaig demenar amb un tremolor de veu.

—¡No! —Contestà.

—Reputes... —Els colors ens fugiren.

—Ara mos han acuat... —pensarem.

—¡No! —repetia l'aduaner teutó.

—¿Portau un marc?

—¡Si! —li varem dir.

—Doncs baixau i comprou la lletra E d'aquell comerç d'enfront.

—Llevores estarà be.

—¡Vatua el món! —Baixarem com un llamp. Comprarem la E. L'aferrarem a l'auto i pertirem com a coets veient pel mirall la cara d'estorat de l'aduaner que no sen poria avenir de la nostra viada i de les rialles que feiem senyalant la E i dient-li.

—Spanien... Spanien... —Amb el content a que mostravem per amagar la por que ens acorava.

El sol era baix i enfilarem l'auto-band cap a un horitzó desconegut que ens apereixia lluny, envermellit per una posta que semblava de tardor tot essent el dia tercer del mes de Juny.

Seguirem fins a Brushal on arribarem pasades les nou i mitja per a descansar d'una jornada que no es pot calificar de tranquil·la.

Mos anavem fent endins...

(Continuarà)

TRESCAIRE

ECOS  
ARTANENSES

## NACIMIENTOS

Día 23 de septiembre. Antonio Fuster Sancho, hijo de Andrés y Catalina.— C/. Huerto, 4.

Día 27. María A. Nadal Ribot, hija de Antonio y María L.— C/. Era Veya, 12.

Día 29. Adela Peraita Romero, hija de José y Adela. C/. Pureza, 40.

Día 29. María L. Esteban Perera, hija de Antonio y Felisa. C/. Ferrocarril, 25.

Día 7 de Octubre. Teresa Planisi Adrover, hija de Lorenzo y Juana Ana. C/. V. María, 35.

Día 19. Juan Mascaró Gomila, hija de Jaime e Isabel. C/. Taulera, 4.

Día 19. Juana-Antonia Massanet Forteza, hija de Jaime y Margarita. C/. G. Aranda, 111.



## MATRIMONIOS

Día 27 de Septiembre. Isidro Torres Piñar con Francisca Ana María Gili y Nebot. Iglesia de la Ermita de Belén. Bendice Rafael Umbert Sureda.

Día 4 de Octubre. Andrés Alcover Gelabert con Francisca Genovard Llaneras. Oratorio de San Salvador. Bendice Antonio Mascaró Servera.

Día 4. Tomás Vizueta Cursach con Antonia Ruiz Rodríguez. Iglesia de la Ermita de Belén. Bendice Jaime Lliteras Gili.

Día 4. Juan Barceló Catalá con Francisca Muñoz Navarro. Oratorio de San Salvador. Bendice Antonio Gili Ferrer.

Día 11. Mateo Morey Tous con Ana María Cámara Torres. Convento de los P.P. Franciscanos. Bendice Juan Oliver Ferrer.



## DEFUNCIONES

Día 21 de Septiembre. Antonia Ginard Esteva, a la edad de 86 años. C/. Cruz, 4.

Día 26. Pedro Garau Sancho, a la edad de 73 años. P. Calvo Sotelo, 4.

Día 11 de Octubre. Rafael Ramis Nicolau, a la edad de 74 años. C/. Pep Not, 35.

Día 14. Juana-María Sureda Alzina, a la edad de 89 años. C/. Grech, 14.

Día 16. Rafael Bauzá Bernad, a la edad de 78 años. C/. Vila Nova, 25.

# FESTA PATRONAL DE SANT SALVADOR D'ARTA 1975

(Continuació)

Era costum en aquell temps que devora cada església hi hagués un lloc tancat per a sepultura dels difunts, anomenat el Fossar o el Lloc sagrat. L'any 1258 tres membres de la família Banyeres, uns dels primers pobladors d'Artà, en sos respectius testaments elegiren sepultura en el cementeri de Sta. Maria de Bellpuig. No sabem si per devoció particular an aquella església, o perquè encara no hi hagués cementeri devora l'església de l'Almudaina.

Pel testament d'un altre homo ric d'Artà, Joan Abbat, fet l'any 1282, sabem els Sants que tenien més particular devoció dins aquesta Parròquia. El dit Joan deixà mil sous reials per manda pia, que s'havien de distribuir en aquesta forma: 10 sous a Sta. Maria de L'Almudaina; 10 a st. Miquel; 10 a St. Pere i 10 a Sant Salvador. Més a l'obra de l'església, 20 sous; als frares de Bellpuig, 20 sous; als frares de St. Domingo de Ciutat, 20 sous; als Frares de St. Francesc, 5 sous. El que restà dels mil sous destinats a manda pia s'havien de repartir entre els pobres i altres llocs piadosos, a judici del Prior de Bellpuig, Fr. Muntanyana.

Es la primera vegada que, entre els documents fins ara coneguts referents a Artà, surt el nom de Sant Salvador. ¿Es referiria el testador al Santuari d'aquí prop i seria això una prova de la seva existència en aquella època tan remota, o més bé a un altaret que li estaria dedicat dins l'església primitiva, com els que també tenien St. Miquel i St. Pere? Ben examinat tot el contexte d'aquesta manda pia, ens inclinan a lo segon, o sia, que eren deixes fetes als bacins de aquelles advocacions per a foment del seu cults.

L'Advocació de Sant Salvador és antiquíssima dins la història de la litúrgia. Quan després de la pau de Constantí (313), el palau imperial de Letran es convertí en basílica cristiana, el Papa St. Silvestre la consagrà i la dedicà al Santíssim Salvador i la seva imatge aparegué pintada en el seu absis. Des de llavors es multiplicaren les esglésies dedicades al Salvador. Concretant-nos a Mallorca, l'any 1241, el Bisbe Torrella feu entrega als Frares Mercedaris de Ciutat d'una església dedicada al Salvador, que abans havia estat mesquita mora, i per això eren anomenats vulgarment els Frares de St. Salvador.<sup>4</sup> L'any 1271 hi havia a la Seu de Mallorca alguns beneficis fundats a l'altar del Salvador. L'any 1289, en el cor de la nostra serra, a l'alqueria d'Almallutx, hi havia una església dedicada al Salvador. L'any 1348 els Jurats de Felanitx demanaren llicència al Rei Pere IV per edificar un Santuari al Salvador al cim d'un puig situat dins el seu terme. Tot això demostra lo estesa que estava dins Mallorca la devoció al Salvador en aquells anys tan remots. Dins la vostra Parròquia aquesta devoció prengué tanta força, que insensiblement es convertí en el Titular de la mateixa, suplantant a Sta. Maria d'Artà, la Titular primitiva.

Ara es podria preguntar quin dia es feia la festa del Salvador, en les esglésies que li estaven dedicades? Respecte d'això hi ha una certa confusió. Jesucrist és certament el nostre Salvador en tots els passos i misteris de la seva vida, i en qualsevol d'ells podria ser honrat com a tal; més dins la història de la litúrgia medieval trobam la festa del Salvador en dos dies diferents. La trobam el dia 9 de novembre en que es commemorava el célebre miracle de

la passió d'una Imatge de Jesús Crucificat, maltractada per un jueu a Beirut de Síria, que derramà molta sang, que fong repartida per moltes esglésies de l'orient i l'occident. El Martirologi romà anunciava aquella festa amb aqueixes paraules: "A Beirut de Síria la Commemoració de l'Imatge del Salvador, que crucificada pels jueus derramà tanta sang, que es repartí per les esglésies de l'orient i l'occident". El mateix dia es celebrava a Roma la Dedicació de la Basílica del Santíssim Salvador. A Sant Salvador de Felanitx es celebraria segurament la festa del seu Titular el mateix dia, puix encara es conserva allà un bell retaule de pedra, on està representat tot l'historial del St. Crucifix de Beirut. Igualment a la Seu de Mallorca puix fins a final del segle XVI hi havia una capella, que s'anomenava indistintament de la Passió de l'Imatge, de la Passió, o simplement del Salvador.

L'altra festa també dedicada al Salvador és la del 6 d'agost, en que commemoran la Transfiguració del senyor. Aquesta festa, que ja es celebrava en molts de llocs des del segle X i XI, fong estesa a tota l'església pel Papa Caliste III, l'any 1457, i en la Bulla promulgatòria l'anomenava Festa de la gloriosíssima Transfiguració de nostre Salvador Jesucrist. Així resulta que la festa de Jesús Salvador es presentava antigament baix d'aqueixes dues formes diferents: un salvador sofrint i un salvador glorificat. A la vostra Parròquia predominà, segons pareix, la del Salvador glorificat.

Després d'aquesta breu explicació de l'origen i significat de la festa del Salvador, tornem agafar el fil de la història de la vostra Parròquia.

El decenni de 1340 a 1350 va esser molt calamitos per tota Mallorca i molt particularment per la vostra vila. L'any 1343 l'ambiciós Pere IV d'Aragó havia usurpat al nostre Rei privatiu Jaume III el reine de Mallorca, i temerós de que aquest intentàs recuperar-la de nou, tenia constantment en peu de guerra les viles de la marina. L'any 1348 hi hagué una peste horrible per tota Mallorca, en que moriren 15.000 persones. I mentrestant els Frares de Bellpuig, políticament compromesos amb el Rei Pere IV, havien abandonat temporalment Artà. En aquelles tristes circumstàncies Déu va fer que hi hagués a Artà un Batle, fervent cristià, que amb les seves rectes disposicions impedís que el poble es desmandàs. Fong Jaume Martí, el qual amb aprovació del Governador publicà uns Capítols, en els quals es prohibia tota classe de feina servil en diumenge i igualment el pescar si era per a vendre el peix, baix de pena de 5 sous. Igualment quedava prohibit el jurar el

Nom de Déu i el de Sta. Maria o altres coses santes baix pena de 3 sous cada vegada; que els barbers tallassin els cabells o adobassin la barba i que les doncelles portassin perles en sos vestits sots pena de 5 sous

Ja fong passat l'any 1350, quan retornaren els frares de Bellpuig i llavors es tornà reorganitzat la vida espiritual de la vostra Parròquia. Pel Capbreu de Manresa, fet l'any 1404, en que tots els Rectors i Beneficiats de Mallorca hagueren de declarar, fil per randa, totes les rendes que rebien de l'Església, sabem que a la Parròquia d'Artà, a més del Vicari perpetu, hi havia cinc beneficiats, que en ella atienien al cult diví i a les necessitats dels feels i que, fruien de rendes més que suficients per la seva sustentació provinents de beneficis fundats per piosos artanencs.

L'1425 hi hagué en aquesta Parròquia un canvi radical. Els Frares de Bellpuig deixaren definitivament Artà. L'administració de les moltes terres que aquí tenien no els anava gaire bé. Es trobaven massa enfora del seu Monestir principal del Pla d'Urgell. Per això desitjaven deixar-ho tot, sens perjudici de la seva Orde. Aquell mateix any es presentà una bona ocasió.

P. GASPÀR MUNAR, MM. SS. CC.

<sup>3</sup> L. Lliteras.— Artà en el siglo XIII pág. 194.

<sup>4</sup> G. Llompart. Analecta Sacra Tarraconensia 1967 Vol XI pag. 98.

<sup>5</sup> L. Lliteras.— Artà en el siglo XIV. pág. 388.

(Continuarà)

## POR FAVOR

Si conoce la dirección de un familiar o amigo interesado por las cosas de Artà, comuníquelo a BELLPUIG

ELECTRODOMESTICOS

RADIO Y TELEVISION

COMERCIAL

# SANSALONI

Bicicletas - Velomotores - Motos y Motores Riego

Objetos regalo y Jugueteria

Calle Recta, 2 - Teléfono 100

ARTA (Mallorca)

BELLPUIG entrevista a...

# Don Josep Bru

A lo largo de estos últimos años hemos podido conocer a varios artistas que atraídos por la belleza del "llevant" mallorquín han venido a residir en nuestro pueblo. Recientemente el catalán Josep Bru Borrell, tras la adquisición de una casa, se ha propuesto pasar algunas épocas del año en Artá.

El Sr. Bru se dedica al arte del mosaico y de nuestro interés por sus obras, ha surgido el siguiente diálogo, que sostuvimos en compañía de su amigo José M.<sup>a</sup> Gironella.

—¿Desde cuándo se dedica al mosaico?

—Desde mi infancia. Puedo decir que aprendí a leer y escribir junto con el mosaico.

—¿También lo trabajaba su padre?

—Sí, mi padre se dedicó toda su vida a la realización de mosaicos y ha-

bía recibido las instrucciones de mi abuelo, Lluís Bru, que fue quien trabajó en grandes obras, tales como el Orfeo Catalá ("Palau de la Música", Barcelona), Montserrat, El Tibidabo, iglesias por toda España... en colaboración con artistas de mucho renombre.

—¿No fue Ud. quien hizo la fachada del Tibidabo?

—Bueno, mi abuelo hizo el interior y, posteriormente, un servidor he hecho los exteriores.

—O sea, que es toda una dinastía dedicada a este admirable elemento decorativo usado no sólo para pavimentos sino también para recubrir bóvedas, lienzos de pared, etc...

—En efecto. Mi abuelo se inició en el mosaico a través del contacto mantenido con un italiano que estuvo residiendo en Barcelona y mi padre y yo proseguimos.



—¿Hoy día, hay muchas personas dedicadas a la paciente labor del arte musinario?

—Creo que un servidor, junto con mi hermano, somos los únicos de España que profesionalmente nos dedicamos a ello.

—Tenemos entendido que pasó mucho tiempo trabajando en el panteón de la familia March...

—Sí, estuve, al principio con mi padre y después solo, seis años montando, pieza tras pieza, los mosaicos del citado panteón.

—¿Y de tantas obras realizadas, de cual se siente más satisfecho?

—Del mencionado panteón y de los trabajos realizados por encargo de la familia March en sus palacios de Cala Ratjada y Madrid. También de la restauración del Palau de la Música (Barcelona).

—¿Sr. Bru, está en decadencia el mosaico?

—El mosaico más que nada es artesanía y, por tanto, de minorías.

—¿Quiere decir que la creación está en la parte previa al montaje del mosaico?

—Así es. Cuando reproduzco una obra clásica la considero algo bonito, pero no una obra de arte. La creación es cuando dibujas y pintas, plasmas una idea, para luego, con labor de artesano, aplicar las piezas.

—¿Materiales que emplea?

—Mármol y vidrio.

—¿Colores preferidos?

—Los pálidos. También me gusta aplicar el negro, ya que con él juegan muy bien los demás colores.

—Por último, Sr. Bru, podría decirnos el motivo por el que se decidió a residir temporalmente en Artá?

—Continuamente vengo a Casa March, en Cala Ratjada, y la tranquilidad y belleza del pueblo de Artá fueron el motivo.

Ponemos punto final a esta conversación mantenida con Bru Borrell, autor de innumerables obras de mosaico, agradeciéndole su amable acogida. ¡Feliz estancia entre nosotros!

CAPTAINES

## Urbanización "Montfarrutx"

COLONIA DE SAN PEDRO

VENTA DE SOLARES

Precios económicos — Facilidades pago

Informes: Parras, 12, ARTA, y en la misma urbanización.

Todos los días incluso sábados y domingos.

## TRABAJOS DE FONTANERIA

Lavabos, Bidets, waters, platos ducha y bañeras "Roca" y "Sangra".  
"Griferías Buades" y todas clases de grifería. Tubos hierro y plomo.  
Térmos eléctricos y butano.

# JORGE LLULL RIERA

Rafael Blanes, 53 - Teléfono 90 - Artá (Mallorca)

## ELECTRICA ARTA LUX

Exclusivas

Televisión RADIOLA

Frigoríficos KELVINATOR

Calle Costa y Llobera, 8 - Tel. 115  
ARTA





# BOLETIN INFORMATIVO

NOVIEMBRE

1975

## "Bellpuig" entrevista al P. Amador Cuadrado SS. CC.

Con nosotros, y por espacio de una docena de días, ha convivido el P. Amador Cuadrado, religioso de los Sgds. Corazones. Salmantino de naturaleza, tiene su residencia en el pueblo de El Escorial, si bien suele pasarse la mayor parte del año por esos mundos de Dios dando Ejercicios, retiros y charlas a la juventud. El motivo de su estancia en nuestra parroquia, invitado por las religiosas de la Caridad, ha sido dar unos retiros a los chicos y chicas de 8.º Curso de Básica del Colegio San Salvador y a los estudiantes de Bachillerato y B.U.P. del Colegio Municipal.

BELLPUIG ha querido aprovechar la estancia del P. Amador entre nosotros para hacerle unas preguntas en lo que constituye su campo de trabajo.

Ahí va la entrevista.

—Padre Amador, ¿cómo definiría Vd. a la juventud de nuestro tiempo?

—No os voy a hablar de las excelencias del Santuario de San Salvador, con ser muchas. Lo voy a utilizar como atalaya para mirar y admirar el paisaje que de allí se contempla y compararlo después con este océano inmenso y fascinante del mundo de la juventud.

Observando los cuatro puntos cardinales, he leído en los valles y en los montes la imagen que me depara la juventud de nuestros días. Así la veo. Como el paisaje de esta vuestra tierra. Por eso no la puedo definir. "Son enormes las dificultades para ello. Y éstas provienen de la realidad misma de los jóvenes y de las condiciones sociales e históricas en que éstos viven. Se puede decir que cada región o nación presenta una juventud diferente con categorías en su interior con diferente nivel de cultura que mide la sensibilidad a los problemas y la capacidad de compromiso".

No obstante dirá algunas actitudes características, positivas y negativas que he observado en ella, a través de los años que llevo tratando.

a) Actitudes positivas:

—Búsqueda.

Búsqueda de una vida con mayor contenido.

Búsqueda de "auténticos modelos de vida". Dejan entrever, a menudo inconscientemente, la necesidad de una luz, de un guía.

Búsqueda de algo que le llene. Prueban "casi" de todo pero muy poco les llena.

—Sinceridad, autenticidad y exigencia de sinceridad. Pablo VI, en un discurso a la juventud en el año 1973, se preguntaba: "¿Cómo anunciar a Cristo Señor a los jóvenes que son los mejores candidatos para comprenderlo y realizarlo? ¿A estos jóvenes que están cansados y hastiados de las fórmulas que

la vida moderna, tan exuberante, tan rica, tan opulenta, ha volcado sobre ellos? ... Los jóvenes de hoy quieren ser auténticos; quieren ser lo que sé es y lo que se debe ser".

—Resumiría todo mi pensamiento con este párrafo de Maximilien, Card. de Furstenberg, sacado de un artículo en el que hablaba del "Año Santo de la reconciliación y los jóvenes.

"Los jóvenes exigen mayor sencillez de vida, con verdaderas renunciaciones".

Los jóvenes quieren que la Iglesia sea verdaderamente un "signo".

Los jóvenes tienen necesidad de Cristo, que les propone ideales capaces de entusiasmarlos, los libera de toda tentación de evasión, los compromete en un programa de amor auténtico a los hermanos y los empuja a descubrir su rostro en todos los pobres de la tierra.

Los jóvenes se sienten cada vez más alienados, más desilusionados por los espejismos de una sociedad de consumo; cada vez más hastiados de una vida sin ideales ni perspectivas satisfactorias.

Los jóvenes rechazan etiquetas y clasificaciones.

Los jóvenes, más que un lenguaje teológico abstracto, que sería considerado árido y anacrónico, piden insistentemente el lenguaje evangélico, atraídos por la extrema sencillez del mismo, por su universalidad, por su contenido humano profundo".

b) Actitudes negativas:

—Inmadurez, en muchos casos.

—Inconstancia e incoherencia.

—Espíritu de rebeldía e intransigencia.

—Cierta "snobismo"

—En algunos, un poquito de "auto-suficiencia", en asuntos que ignoran incluso.

—Vuelvo a citar al Card. de Furstenberg: "Entre las actitudes características de los jóvenes sobresalen su rechazo de la autoridad concebida como oposición, su exigente demanda de responsabilidad..." "Para muchos la Iglesia constituye más bien un problema, un obstáculo, incluso si esta actitud es un reflejo de una desconfianza más profunda ante toda institución".

—¿Cuáles cree que son las causas de la ausencia de religiosas en la mayoría de los jóvenes?

—De lo dicho anteriormente se pueden sacar las correspondientes conclusiones. Sin embargo, como es una pregunta que acostumbro a hacer en diversas encuestas a los jóvenes, serán ellos mismos quienes respondan. Dicen:

Materialismo en que vivimos.

Ignorancia de lo que es Religión, Fe, Cristo, Iglesia.

Inconsecuencia de los mayores en sus conductas.

Secularización de sacerdotes.

Comodidad.

La "diversión" que tiene tanto "gancho" y que nos aparta de lo esencial.

Insisten mucho en el lenguaje que no va con su "psicología" ni con su espiritualidad.

Distinta manera de concebir la Religión y la Iglesia.

La LITURGIA se nos cae de las manos. Las "celebraciones" nos dicen muy poco.

¿Qué final prevé a esta situación?

—No me aventuro a ser profeta. Sólo puedo decir que la Iglesia se ha dado cuenta de esta situación y que se están haciendo intentos muy positivos para dar a los jóvenes lo que necesitan.

—La espiritualidad de los jóvenes de hoy parece ser muy distinta de antaño...

—Respondería muy esquemáticamente: En lo esencial permanece siempre la misma. En lo accidental, creo que sí.

—¿Cree que se solucionaría la crisis del sacerdocio?

—Repito. No soy profeta. Por eso no me atrevo a responder a esta pregunta. Solamente diré dos cosas:

1.ª— Soy consciente de que las vocaciones son fruto o don de Dios. (Aunque no podemos quedarnos con los brazos cruzados). Y creo firmemen-

te que el Espíritu no abandonará a su Iglesia.

2.<sup>a</sup>— (Hace una semana nos reuníamos en Majadahonda-Madrid, cerca de 100 Delegados de Vocaciones, preocupados por el tema y un tanto pesimistas. Pero no faltaba tampoco la esperanza. Y alguien dijo, respirando y queriendo comunicar su optimismo: "Si repasamos la historia veremos que ha habido épocas tan críticas o peores que la nuestra. Si se salió de estas crisis, también saldremos nosotros. Confíemnos").

Solamente tengo que añadir un saludo y agradecimiento a cuantos he tenido la ocasión de conocer y tratar en

## V CERTAMEN LITERARIO VILA D'ARTA

NARRACION - INVESTIGACION

Organiza: CLUB LLEVANT

Bajo el patrocinio de  
AYUNTAMIENTO DE ARTA  
SANYO - TELEVISION

este pueblo de Artá, por la acogida y la respuesta que me han dado. Gracias a todos.

AMADOR CUADRADO, SS. CC.

## A propósito de...

Un artículo de F. Umbral, aparecido en "Diario de Mallorca", en su habitual sección, en donde con su agudeza y destreza y siempre en sentido irónico trata todos sus temas, me ha impulsado a esbozar este modesto escrito para testimoniar que, en toda edad y época de nuestra vida, si nosotros aportamos nuestra ilusión y entrega para compartir con los "nuestros" el diario vivir, no nos defraudaremos ni defraudaremos; antes al contrario nuestro humano existir participará de todo lo bello que cada etapa de nuestra vida encierra.

Es bien verdad que cuando vamos entrando en años, nuestro cuerpo acusa el paso del tiempo, y nosotros primero, el médico después, nos localiza y certifica las deficiencias e insuficiencias en nuestro organismo, ya sean cardíacas, hepáticas etc. etc...

La mayoría de las veces, se nos aligera trabajo, comida y el exceso en todas las cosas.

Se nos ordena el andar reposado, el apaciguamiento en el carácter en fin: tomarnos un poco la vida a la "bartola".

A muchos se nos prohíbe la "siesta", tan entrañablemente mallorquina, que Cela la llama "el yoga ibérico" etc.

Al principio no se acepta plenamente esta nueva modalidad de vida, pero a medida que pasa el tiempo, con el "mimo" de los nuestros y el aliciente que da el cambio, se acostumbra uno, por conveniencia, a ella.

En este divagar por la vida, en este embeleso por nuestro ser, querer y poder, se juntan en nuestra mente los pasajes bíblicos que cantan con el Señor, todos los buenos frutos de una existencia que llega a su madurez.

Todas las culturas, todas las bellas artes, han plasmado o esculpido rasgos de las virtudes de la vejez.

Quisiera saber "glosar" todo el encanto de una reunión de viejos que, en círculos cerrados (como en la tele) a la sombra o al sol, según la época del año, pasan revista a sus vidas que cada uno de ellos capta según su participación directa o indirecta en las "contarells".

No les interesa quién va ni quién viene, éstos, sin preocuparse, siguen a su ritmo el lento correr de las horas.

Los jóvenes pasan, no pueden detenerse, hacen, eso sí, su saludo y su sonrisa de cariño, saltando su corazón al verles felices.

Muchas experiencias de ellos, no sirven para la juventud. La vida hay que vivirla y como dice Machado "caminante no hay camino, se hace camino al andar".

Que nuestra unión de viejos y jóvenes sea perfecta y procuremos los padres, inculcar a los hijos nuestra idiosincrasia; que serán costumbres, quereres y sentires, para así los viejos respaldados por los hijos, nos movemos felices, al compás de sus olas, en el mar de la vida y a su merced, veremos clarear nuevos horizontes con los colores del arco-iris presagios de paz, prosperidad y... esperanza.

JORGE CABRER F.

## BASES

En dicho Certamen podrán participar todos los autores nacidos o residentes en la Provincia, cuyos trabajos se sometan a las siguientes bases:

1.<sup>a</sup>— Redacción en castellano o mallorquín. Presentación por triplicado, sin firma y con título que será el mismo que figure al dorso de un sobre cerrado y aparte, en el cual se hará constar el título de la obra, el nombre, edad y señas del autor.

2.<sup>a</sup>— Las obras que opten al premio de Narración, consistirán en una narración o conjunto de narraciones, de tema libre, originales e inéditas. En el ángulo superior derecho de la portada o primera página, deberá figurar la contraseña "Narración". La extensión será de diez folios como mínimo, mecanografiados a doble espacio y a una sola cara. Sólo podrán optar al premio de narración los autores nacidos después del año 1939.

3.<sup>a</sup>— Las obras que opten al premio de Investigación consistirán en un trabajo de estudio referido a la villa de Artá, sobre tema histórico, geográfico, artístico, económico, social, ecológico, demográfico, folklórico, etc. En el ángulo superior derecho de la portada o primera página deberá figurar la contraseña "Investigación". La extensión mínima será de veinte folios mecanografiados a doble espacio y a una sola cara.

4.<sup>a</sup>— Los trabajos serán entregados personalmente o por correo a la Sección de Biblioteca del Club Llevant, calle Hostal, 2, Artá. El plazo de admisión se cerrará a las doce horas del día quince de diciembre de 1975.

5.<sup>a</sup>— Los premios del presente Certamen se dotan con un importe de 10.000 ptas. al primer clasificado y un accésit de 2.500, en la modalidad de Narración, donados por Sanyo Televisión; y 10.000 ptas. al primer clasificado en la modalidad de Investigación, donadas por el Ayuntamiento de Artá, y un accésit de 2.500 ptas. donado por Sanyo Televisión.

6.<sup>a</sup>— El Jurado clasificador estará compuesto por los siguientes señores: Narración: Alexandre Ballester, Josep Meliá y Antoni Mus; —Investigación: Gabriel Genovard Servera, Jaume Morey Sureda y Catalina Th. Sard Moragues. Los cuales procederán al examen de las obras y proclamarán el nombre de los premiados el día 6 de Enero de 1976. El resultado de sus deliberaciones se hará público para general conocimiento y será comunicado por correo a los premiados.

7.<sup>a</sup>— La entrega de los premios tendrá lugar el día 17 de Enero de 1976, festividad de San Antonio Abad.

8.<sup>a</sup>— Las obras premiadas quedarán en poder del Club Llevant. De las no premiadas podrán ser retiradas dos copias en los treinta días siguientes al de la entrega de los premios.

9.<sup>a</sup>— El Club Llevant no responderá de desperfectos ni extravíos de obra alguna.

10.<sup>a</sup>— El solo hecho de participar en este concurso implica la aceptación de las presentes bases, así como la de las resoluciones que deban adoptarse por cualquier circunstancia no prevista en las mismas.

Artá, Octubre de 1975.

## Discoteca MANIX

CALA RATJADA

## Baile

Sábados, a partir de las 21'15

Domingos y festivos, a partir de las 16'30